

[This question paper contains 4 printed pages.]

Your Roll No.....

Sr. No. of Question Paper : 5151

H

Unique Paper Code : 2092101201

Name of the Paper : Persian Prose Level IIInd

Name of the Course : B.A. (Hons.) Persian

Semester : II

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 90

Instructions for Candidates

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.
2. Attempt **all** question.

Note: Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1- Translate any two of the following passages into English or Hindi or Urdu:30

1

فقط دو از متن زیر را به زبان انگلیسی، هندی یا اردو ترجمه کنید..

یک روز تابستان عمو حسین به دخترش گفت: مریم جان این گاو و گوساله را کنار رودخانه ببر تا بچرند. مریم گاو و گوساله را کنار رودخانه برد. آنها مشغول چرا شدند. مریم هم مشغول بازی شد چند دقیقه بعد مریم دید که حیوانی در میان بوته ها می جنبد. خیال کرد که سگشان «گرگی» است. صدا کرد گرگی گرگی ناگهان گاو به طرف مریم و گوساله دوید. مریم از ترس به درختی تکیه داد.

گوساله جلو او ایستاد. گاو هم پشتش را به آنها کرد سرش را پایین انداخت با دستهایش مشغول کندن زمین شد و خود را برای حمله آماده کرد حیوانی که در میان بوته ها بود گرگ گرگ بود، نه گرگی.

2

غروب یکی از روزهای سرد پاییز بود خورشید در پشت کوههای پر برف یکی از روستاهای آذربایجان فرو رفته بود. کار

P.T.O.

روزانه دهقانان پایان یافته بود. ریز علی هم دست از کار کشیده بود و به ده خود باز می گشت. در آن شب سرد و طوفانی نور لرزان فانوس کوچکی راه او را روشن می کرد. دهی که ریز علی در آن زندگی میکرد نزدیک راه آهن بود. ریز علی هر شب از کنار راه آهن می گذشت تا به خانه اش برسد. آن شب، ناگهان صدای غرش ترسناکی از کوه بر خاست سنگهای بسیاری از کوه فرو ریخت و راه آهن را مسدود کرد. ریز علی میدانست که تا چند دقیقه، دیگر قطار مسافری به آنجا نخواهد رسید با خود اندیشید اگر قطار با توده های سنگ برخورد کند. واژگون خواهد شد. از این اندیشه سخت مضطرب شد. نمی دانست در آن بیابان، دور افتاده چگونه چگونگی رساندن قطار را از خطر آگاه کند. در همین حال صدای سوت قطار از پشت کوه شنیده شد که نزدیک شدن آن را خبر داد.

3

فردوسی یکی از شاعران بزرگ ایران است که در هزار سال پیش می زیسته است فردوسی در طوس نزدیک مشهد به دنیا آمد و در همانجا زندگی کرد. آرامگاهش نیز در طوس است. کسانی که برای زیارت به مشهد میروند. از آرامگاه این شاعر بزرگ دیدن میکنند فردوسی مردی مین پرست بود و به تاریخ ایران علاقه داشت. او داستانهای شاهان و پهلوانان قدیم ایران را به شعر در آورد و در کتابی جمع کرد. همه ایرانیان این کتاب را میخوانند و میخوانند. اسم این کتاب شاهنامه است شاهنامه داستانهای زیبایی دارد مانند داستان «رستم و سهراب» و «زال و رودابه فردوسی با سرودن شاهنامه خدمت بزرگی به ایران کرده است. این است که همه ایرانیان فردوسی را دوست دارند و بر او آفرین میگویند.

2- Read the following passage carefully and answer the following questions in Persian. 15

اقتباس زیر را با دقت بخوانید و پرسشهای زیر را به فارسی پاسخ دهید.

شیخ سعدی از شاعران و نویسندگان بزرگ ایران است که در قرن هفتم هجری میزیسته است سعدی در شیراز متولد شد. ابتدا در همان شهر به تحصیل علم پرداخت سپس برای کسب دانش به بغداد رفت. سعدی در حدود سی تا چهل سال به سیاحت پرداخت. می گویند که به شهرهای بسیار مانند مکه و دمشق و بغداد مسافرت کرد و با اشخاص مختلف آشنا شد و چیزهای فراوان

دید. سرانجام. از سفر سیر شد و به شیراز بازگشت. سعدی در حدود پنجاه سالگی کتاب «گلستان» را نوشت. گلستان کتابی است به نثر آمیخته به نظم این کتاب دارای هشت باب است و هر باب شامل حکایتها و داستانهایی است که حاصل دیده ها و شنیده های اوست سعدی گلستان خود را مانند باغی میداند که گلهایش هرگز پژمرده نمی شود.

۱ شیخ سعدی چند سال پیش می زیسته است؟

۲ قرن چند سال است؟

۳ به نظر شما سعدی با چه وسیله هایی مسافرت میکرد؟

۴ سعدی چه کتابهایی نوشته است؟

۵ گلستان سعدی به نظم است یا به نثر ؟

3. Summarize any *one* of the following topics.

15

خلاصه ای درباره یکی ازعنوانهای زیر بنویسید.

۱- با حیوانات مهربان باشیم.

۲- دهمقان گنجشک

۳- مرغابی و لاک پشت.

4. Write a brief note on the life and works of any one of the following.

15

گزارش کوتاهی درباره احوال و آثار یکی از شاعران زیر بنویسید.

۱. عمر خیام

۲. سعدی شیرازی

۳. فردوسی

5. Translate the following sentences into Persian.

15

جمله های زیر را بزبان فارسی ترجمه کنید.

1. This is my ball.

2. Where is your book?

3. My house is beautiful.

4. My name is Ahmad.

5. This bottle is red.
6. He has a blue shirt.
7. A book is under the table.
8. Where is your Persian book?
9. The pineapple is very sweet.
10. He is telling an interesting story.